



HONDARRIBIA





ANTXOAREN DENBORALDIA INOIZ BAINO TXARRAGOA



rrainak oso animalia bereziak direla badakigu duela asko, animalia gehienak bezala. Arrantzaleek ongi asko badakite urtero hilabete

konkretuetan nondik ibiltzen diren arrainak, urteak eta urteak bait dira ofizio hontara dedikatzen diran gizonak, eta esperientzia ezinbesteko faktore bat da. Baina aurtengoan badirudi antxoa ez dela agertzen, ez behintzat nahi bezain beste.

Baina badirudi 1998 urteko lan denboraldia ez dela bide onetik hasi. Martxoa ez zen oso hilabete txarra izan, Gipuzkoa mailan 206.000 kilo inguru harrapatzea lortu baitzen. 1997 urtean, hilebete eta probintzia berean 18.000 kilo harrapatu ziren bakarrik. Baina gauza guztiak erabat aldatu ziren apirila iritsi zenean. Eguraldi txarra eta itsaso okerragoa agertu dira, eta lortutako arrantza kopurua zeharo murriztu da. Lortutako emaitzak aztertuta, iazko emaitzen bosten bat lortu dela ondorioztatzen da, emaitza negargarriak beraz.

Iazko antxoaren denboraldiak, Gipuzkoa eta Bizkaian 4.817.000 kilo lortu zituen. Ia ezinezkoa da emaitza hauek berdintzea, gauzak ez badira zeharo aldatzen maiatzaren erdialdetik aurrera. Bien bitartean itxarotea besterik ez da geratzen.

Lortzen ari diren emaitza txarren beste ondorio bat, prezioen gorakada bat da. Iaz, antxoaren salmenta, media orokorra eginez, 304 pezetetakoa izan zen. Martxoa eta apirilean ordea 410 pezetatan saldu da, generoa urria denean gauzak horrela izaten bait dira. Dena den, oso posible da artikulua hau idatzi ondoren egoera guztiz aldatzea, eta beraz, artikulua honek gauekotasuna galtzea. Hori da guztiok espero duguna, eta lerro hauek zaharkituta geratzea lortutako emaitzak direla eta.

Egoera positiboa izan dadin, oso beharrezkoa izango da eguraldi aldaketa bat, eta horrekin batera gure arrantzaleen zorte petrala erabat aldatzea. Oso faktore garrantzitsuak dira bi hauek aurtengo denboraldi hau iazkoa bezala izateko, edo hobeagoa bestela. Denborak eman edo kenduko digu arrazoiak. Itxarotea besterik ez da geratzen, eta lan egin behar duenak, lan egin.

Laister izango dugu gure artean beste unti berri bat. Pasa den urtean istripu larri bat izan zuen Irlanda-ko uretan, eta hilabete asko iraun dituen lanaren ondoren, laister izango dute ureratzeko aukera. Espero dezagun iaz jasandako zorte txarra aurtengoan hobeagoan bihurtzea.

HEMENDIK AURRERA "HONDARRIBIA" ALDIZKARIA ZURE ETXEAN DOHAINIK JASO NAHI BADUZU, BETE EZAZU HARPIDETZA-TXARTEL HAU ETA ERAMAN UDALETXEO EUSKARA ZERBITZURA.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak.....

Helbidea.....

Herria.....

TXIRRINDULARITZA GORENENA GURE KALEETAN



ahiz eta orain begiratuta oso urruti dirudien arren, ezin genuen alde batera utzi horrelako gertaera handi bat gure aldizkarian. Kategoriko handiko

hainbat txirrindulari gure kaleetan ikustea denontzat izan zen ederra, baita bakoitzak zeraman talde eta azpiegitura izugarria ere.

Hala eta guztiz ere, ikuskizun handia izanik, hori dena posible egiteko herrikide guztiak bakoitzetik zerbait jarri behar izan zuen. Lehen zorionak antolatzaileentzat izan behar dira, Txirrindulari Elkarteko kideak, lan handia egin bait dute dena ongi atera dadin. Pozik egoteko moduko lana egin dute, eta kanporako irudi ona eskaini gainera.

Bien bitartean, ezin aipatu gabe utzi ere herrikideek jasan behar izan dituzten trafiko arazoak ere. Halere, ez zen inolako arazorik egon, portaera egokia izan bait du jende guztiak. Tamaina honetako ekintza anbizioso batek denen laguntza behar zuen, eta zorionez hala izan da. Lehen bi egunek Hondarribia gin izan zuten abiapuntu edo helmugatzat, horrek suposatzen duen guztiarekin.



Trafiko arazoak handiak izan ziren, ez bait da txantxetako gauza mundu mailako Itzuli baten antolaketa lanak egitea. Egoera onenean ez zeuden bideak konpondu, hainbat bide itxi, leku askotan aparkalekuak itxi... Orokorrean, nahiz eta oztopoak baziren, oso ekintza positiboa izan dela jakin badakigu, hala esan bait digute antolatzaile eta bertan lan egiten ibili diran pertsona askok.

Ia beste edizio batean ere gure kaleetan Itzuli hau berriro edukitzeko aukera dugun, oso gauza ona bait da gure herriarentzat, bai barne zein kanpo irudirako ere. Erabakia denborak eta antolatzaileek esango du, baina gauzak ongi egiten direnean gutxienez lasaitasuna hor geratzen da. Zorionak denoi.





BOLANTAKO SAREEN AURKA DENOK BATERA



spaldiko urteetan arrantzako gaiari buruz hitzegiten dugunean, beti ateratzen da azalera bolantako sareen gaia. Ez da gutxiagorako ere, mugaren

alde hontako arrantzaleek ez bait dute egoera berdinean lan egiten, bestaldeko arrantzaleek erabiltzen dituzten medioek arrainen munduan sortzen duen galera izugarria kontutan hartu gabe.

Bolantako sare horien behin betiko debekua lortu nahian duela urte asko dabilza borrokan gure arrantzaleak. Baina duela egun batzuk, laguntza moduan, Greenpeace elkarte ekologistaren unti bat bertaratu zen bere laguntza emateko asmoz. «MV» untzia Kantauriko kostaldeko portu batzuetan ibili da, bere presentziarekin aspaldiko helburu hau lortu asmoz.

Apirilaren 20an etorri zen gure kaira. Hasera batean goizeko hamaiketan etortzekoa bazen ere, azkenean ordu batez atzeratu zen. Horrek hainbat jende bertatik joatea egin zuen, baina hala ere, ehundaka pertsona bildu ziren Kai Berrian untziaren etorrera agurtzeko. «MV» unti honekin, gure herriko untiak ere etorri ziren, goizean goiz Donostia aldera irten bait ziren unti berdearen hurbilera joateko.

Arratsalde partean untziko ateak ireki egin ziren, eta ehundaka kurioso hurbildu ziren barneko egoera eta tramankuluak nolakoak ziren ikusi asmoz. Hondarribiko bere geldialdia bukatuta, beste lekuetara alde egin zuen, lehen aipatutako helburua buruan dutelarik. Hala ere, egun handia ekainean izango da, orduan erabakiko bait da Europako Parlamentuan sare hauek betirako debekatu ala ez.

Espero dezagun Parlamentuaren erantzuna baiezkoa izatea, egoera tamalgarri honek okerrerago joko bait luke denboraren poderioz. Hala ere ezin da ahaztu frantsesek Europa eta mundu mailan duten indarra. Gure arrantzale eta sendientzat hori mehatxu bat da.



Hawaii

HAWAII dena da berezia

San Pedro kalea, 12 • Tel.: 64 20 76
Santiago kalea, 2/g. Zuloaga, 2/g • Tel 64 17 58
HONDARRIBIA

KAFETEGIA



GOZOTEGIA

San Pedro, 10 • Tel.: 64 10 47

ILEAPAINDEGI

MIXTOA
ESTETIKA



A. Guezala

SOKOA Merkataldegia
Tel.: 64 44 07
HONDARRIBIA

TXIPIROI SUKALDARITZA LEHIAKETA SANTIAGO KALEAN



a denon gustuko platera da txipiroia. Datorren hilabetean Txipiroi Lehiaketa bat izango dugu gure kaleetan, Udalaren Kultura Departamenduak eta

Hondarribiko Kirol Taldeak antolatuta. Partehartzea irekia izango da, elkarte edota edozein gizabanakok har dezake parte, hori bai, maiatzaren 31a baina lehen idatziz Kirol Taldeari abisatuz gero.

Aukeraturako eguna ekainaren 13a izango da, arratsaldeko 6etatik 7etara, Santiago Kaleko amaiera paregabea. Hala eta guztiz ere, partaideak arratsaldeko 5etan present egon beharko dira bertan.



Antolatzaileek, partaideen esku jarriko dituzte txipiroia, gasa, lanerako mahaia eta aurkezteko platera, baita beharrezkoak izan daitezkeen tramankuluak ere.

Bien bitartean, sukaldea eta ontzik bakoitzak eraman beharko ditu. Bakoitzak sei razio prestatu beharko ditu, antolatzaileen esku geratuko direlarik. Irabazle suertatzen den platerak, *Txipiroia Hondarribiko Erara* izena hartuko du. Ezin aipatu gabe utzi ere platera epaimahaiari ematerakoan, errezeta ere eman beharko zaiola.

Garailearentzat ere txapela, trofeoa eta 30.000 pezeta prestatuak daude. Bigarren lekuan geratzen denarentzat, trofeoa eta 20.000 pezeta, eta hirugarrenarentzat ordea, trofeoa eta 15.000 pezeta. Laugarren postutik hamargarrenera, trofeoak banatuko dira. Era berean, aurkezpenari eta originaltasunari sariak emango zaizkie.

Gogoratu berri, maiatzaren azken eguna aurretik izena eman behar dela Kirol Elkartek Santiago Kalean daukan egoitzan. Sukaldaritza arloan aditua denak badauka non denbora pasa behintzat.



LUPE ARRAIK

Portuko eleizaren parean
HONDARRIBIA

Tel.: 64 42 56 - 64 41 59



Txingudi AUTOESKOLA

Matxin de Arzu, 10 bajo.
Tel.: 64 56 01
20280 HONDARRIBIA



GAZTEENTZAT AUKERA ANITZ UDA GARAIA



dako Programa izena daraman proiektuari buruz ari gara hizketan. Hortaz gain, ezin ahaztu ere udako hilabete hauetan ere antolatuko den «Abentura Tailerra» ere. Gehienbat, 12-15 urteko gaztetxoentzat pentsatuta daude, mutil zein neska. Udalaren Gazte eta Kirol Departamentuak eta Prebentzio Komunitarioko Zerbitzuak antolatutako ekintzak dira biak.

Udako Programa diogunean, gazteok betidanik ezagutzen dugun Kolonia hitzarekin oso lotuta dagoela esan nahi da. Uztailean egingo da, eta bertan parte hartuko dute 5-11 urte bitartean dauden haurrak. Gaztetxo hauen ekintzak antolatu eta lagundu asmoz 10 monitore egongo dira. Aldez aurretik suposatzen da euskaraz izango dela, gure herriko haurrek gehienbat hizkuntza hontan aritzen bait dira nagusiki. Hala eta guztiz ere, horrek ez du esan nahi erdara alde batera utzi behar denik, zeren eta erdal hiztun asko baleude, ezin litezke alde batera utzi.

Haur bakoitzak ordaindu beharreko prezioa 6000 pezetetako da. Hala ere, bigarren anai-arreba bat

egonez gero, honek 5000 pezeta ordaindu beharko lituzke. Udako hilabete oso bat beteko duen ekintza eder honek, Puntalean dagoen Haur-Txokoaren jarraipena izan nahi du.

Bestalde, aurtengoan lehen aldiz antolatu da «Abentura Tailerra» deituriko ekimena. Hemen 12-15 urteko gazteek parte hartzeko aukera izango dute. Gure herri eta inguruan dauzkagun errekurtsio natural handiak aprobetxatzea da beronen helburuetariko bat. Ekintza hontan, aurrekoan baina partehartzaile gutxiago egon ahal izango dira, 64 hain zuzen ere.

64 gazte hauek, 10 egunetako bi txandetan antolatuak izango dira. Talde bakoitza bi edukatzaile sozialek gidatuko dute, gure ingurunean ahalik eta gehien aprobetxatu nahiean. Bela, parapentea, senderismoa, Mountain-Bike, zaldian ibiltzea, urpeko aktibitateak... gozatu ahal izango dute bertan izen ematen duten gazteek. Hortaz gain, mendian aste buru bat igarotzea ere pentsatuta dago.

Aldez aurretik iragarrita dagoen ordutegia goizeko bederatzietatik eguerdiko ordubietara bitartekoa da. Arratsaldean ordea, lauretatik zortziretara izango da. Bertan izen ematea 10.000 pezeta izango da.



Beraz, uda partean gure herriko gaztetxoek badituzte hainbat aukera etxean aspertuta ez geratzeko. Gurasoei baimena eskatu, eta Gazte Informazio Bulegoan izen ematea besterik ez duzute egin behar. Animo, pena merezi du eta.

ENARA
INMOBILIARIA

San Pedro, 4 - behea
HONDARRIBIA

Tel.: 64 39 72
Tel. y Fax: 64 54 38

SAN MARKOS EGUNEKO TRADIZIOA

BESTE EGUN BATEZ



este urte batez bete dugu guztiok San Markos eguneko tradizioa gehienok. Nahiz eta jende askok uste duen bere gazte garaia pasatzen dela Guadalupea joateko bere Opillarekin, gauzak ez direla horrela, eta aurtengoan inoiz baina jende gehiago hurbildu da bertara, bere bedeinkatu berria izan den opillarekin eguna pasatzera.

Ez da leku guztietan ospatzen den egun bat, eta badirudi Oiartzundik honera egiten den zerbait dela. Hala eta guztiz ere, Oiartzungo zenbait etxetan ere ez da ohitura hau betetzen. Hondarribian esaten den bezala, «maidifñak» edota «amautsia» Irunen, beste urte batez pozarren joaten dira pastelerietara opilla hauek erostera, ongi badakite eta zer nolako ilusioa egiten dien haurrei eta ez hain haurrei.

Urte honetan larunbata suertatu da, eta agian horregatik beste urtetan baina jende gehiago bildu da. Urtero moduan, adin guztietako jendea biltzen da. Haurrak, gazteak, eta ez hain gazteak ere ohitura berritzera bertara abiatu ziren. guraso asko ere ikusi ahal izan genituen bertan, agian beren seme-alabek

zer egiten duten ikusi asmoz. Datorren urterarte itxoitea geratzen da orain.

Goizean bedeinkapena izaten da Parrokian, eta horren ondoren ehundaka haur eta gazte Guadalupe aldera abiatzen dira bakoitza bere opilla zapi batekin estalita, bazkari legea egitera eta eguna pasatzera. Aurtun berdina izan da, eta egondako jende kopurua ikusita, luzaroen jarraituko duen usadio baten aurrean gaudela dirudi. Hala izan dedila.



Elizan opillen bedeinkapena egitea beharrezkoa da

SAGARDOAREN DENBORALDIARI AGUR



maitu da beste urte batez sagardoaren denboraldia, batzuzentzat penez eta besteentzat pozez. Familia, edota lagun arteko bazkari edo afariak egiteko topaleku egokiak dira sagardotegiak azken urteotan. Esan daiteke, 90 hamarkadan nolanahiko boom bat jasan duela.

Hondarribian bi dira lanean dabilzan sagardotegiak, jakingo duzuten bezala. Azkena, sortu berria da, Bidasoa Ibilbidean kokatzen dena hain zuzen ere. Ez da agian denok sagardotegi itxura hartzen dugun horietakoa, baina bere alde ona kokalekua da, ezinhobeia bait da.

Aurtun lortutako emaitzak oso onak izan dira, eta jende ugari hurbildu da sagardotegietara. Datorren urterako lanak prestatzen hasiko dira laister, aurtengo emaitzak hobetu asmoz. Bien bitartean, itxarotea besterik ez zaie geratzen. Lan gogorra egin behar da urtean zehar, gero sagardotegien garaia iristen denean emaitzak ahalik eta onenak izan daitezken.

Urtero bezala, sagardoari agur esateko modua, Orereta eta Irunen egiten diran Sagardo Egunak dira. Aurtengoa, oreretako bederatzigarren edizioa izan da, eta bigarren ordea irunen. Soberan geratu den sagardoa bukatzeko forma bat da, eta jende asko biltzen duena gainera.



IX HERRI KANTA JAIALDIAN PARTE HARTZEKO PREST



Prest daude jadanik IX Herri Kanta jaialdiko oinarriak, bertan parte hartu nahi dutenentzat. Aurtengoan ere Gipuzkoa Plazan ospatuko da, eta

maiatzaren azken egunean izango da, igandean, ohitura den bezala.

Jakina den bezala, bertan abesbatzek bakarrik hartzen dute parte. Hortarako Udaleko kultura Sailean izena eman beharko dute maiatzaren 15a aurretik. Izen ematerakoan, taldearen izena, partaide kopurua eta zuzendariaren telefonoa eman beharko da.

Hala eta guztiz ere, parte hartzaileek zenbait kondizio bete behar dituzte. Ahots berdinekoak edo mistoak izan daitezke, eta bertako kideak 16 urtetik gorakoak izan beharko dira. Horrekin batera, 8 partaide eduki beharko ditu talde bakoitzak gutxiarik. Jaialdia Hondarribian ospatzen denez, taldearen %80a bertakoa izan beharko da, Hondarribian jaioak edota bizi direnak.

Ohikoa den bezala, kanta guztiak euskal herri-kantak eta euskaraz kantatuak izango dira. Zazpi izango dira talde bakoitzak kantatu beharko dituen abestiak. Bost goizean izango dira eta beste bi bazkalostean. Goizari



amaiera emateko, taldeek ezinbestez hain ederra den «Agur Jaunak» kantua abestu beharko dute, ikusleen gozamenerako.

Jaialdia tradizionala bihurtu bada, zer esanik ere egunaren erdian egiten den lagunarteko bazkaria ere. Abesbatza guztiek parte hartzen dute bazkarian ere. Aurtengo edizioan, bazkaria ez da Benta Zaharrean izango, Kiroldegi ondoan dagoen jatetxe berrian baizik, Ardoran.

MARINEL

BURDINDEGIA - FERRETERIA

MENAJE - INDUSTRIAL
TORNILLERIA INOX.
ELEKTRIZITATEA
GILTZEN KOPIAK

Bernat Etxepare, 12 - Tel. 64 17 88
HONDARRIBIA

FISIOTERAPIA SOKOA



- FISIOTERAPIA
- ERREABILITAZIOA
- MASAJAK
- ETXE ZERBITZUA

AITZIBER GOÑI OLASAGASTI
Fisioterapeuta

ORDUTEGIA

Astelehena - Asteazkena - Ostirala
8:00-13:00 - 15:00-17:00
Asteartea - Osteguna
8:00-11:00

Tel.: 64 46 57

SOKOA MERKATALDEGIA • HONDARRIBIA



TXAPITEL

GALERIA ARTE ARETOA

HONDARRIBIAN BISITA EZAZU TXAPITEL ARTE ARETOA:

ARGIZARIAK, GRABATUAK, COLLAGE-AR, MARZOAK,

ESKULTURAK, E.A.

MAQUITA, 3 - 20080 HONDARRIBIA - GIPUZKOA - TEL/FAX 941 - 44810

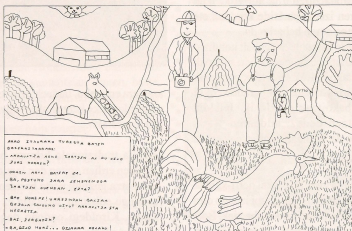
TXISTE LEHIAKETAN PARTE HARTU ZUTEN BI LAN



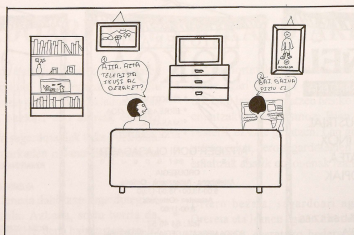
enbait pertsonen eskaera jaso nahian, urtero egiten den Txiste Grafikoen Lehiaketan aurkeztutako lanak argitaratzea erabaki dugu. Lehiaketa

hortan, hainbat lan aurkeztu ziren, eta ezinezkoa da denak gure aldizkarian publikatzea. Hala eta guztiz ere, hauetariko batzuk agertzea posible zaigun heinean, hala egingo dugu.

- Hori dela eta, ale hontan bi txiste grafiko aterako ditugu, bata saritua eta bestea saritu gabea, azken hauek ere badaukate eta meriturik. Lehen irudia **ZURIÑE ELZO-k** eginikoa da, eta «**Txoriburu**» du izenburutzat. B alorrean lehen saria jaso zuen, eta azpian daukazuten hau da. Bigarren txistea, **IKER JAUREGI-rena** da, eta «**Ronaldo**» du izenburutzat. Nahiz eta saririk jaso ez zuen, originala eta oso polita da. Posible izanez gero, datozen aleetan ere batenbat publikatuko dugu.



Zuriñe Elzo-ren «Txoriburu» txistea.



Iker Jauregi-ren «Ronaldo» lan ederra.

EGUN PASA



stelehena edo astearte zen gogoan ez dudala aitortu beharrean nago, baina gauza batez ez daukat inolako zalantzarik: zulatutako jertse gorri zatar hura jantzita neramala. Izebak bere borondate onenarekin oparitu zidan, bai, baina hura jantziko zuen amaren semerik ez zegoela pentsatzen nuen. Andoni bera ere jabetu zen

bidean, baina mendizaleek aurea hartu zigutela ez zegoen ukatzerik.

Oso ondo pasa genuen arratsaldea elkarrekin, baina lehen aipatu dudan legez amak sorpresa itzela eman zidan etxeratu bezain pronto. Galdutzat eman nuen jertse nardagarri hura topatu ez zuen bada! Eskerrak nola galdu nuen ez zuela jakin, bestela...



nere ezinegonaz eta azkenean egia esan behar izan nion. Amak soinean neraman jertse itsusi hura janztera behartu ninduela esan nion eta gupida gabe hasi zitzaidan barrezka. Algara ederrak bota zituen Andonik nere lepotik eta ni, berriz, titiko umea bezala sentitu nintzen; oraindik amatxoren esanetara bizi zen neskato mozolo bat bezalaxe.

Amorrazio osoz jertsea hartu eta sasietara bota nuen hainbeste lotsarazten ninduen arropa hura nigandik urrundu nahiean. Baina ezustekoak eta sorpresak ez dira telebistako kontuak bakarrik eta nire amak ongi baina hobeto zekien.

Aipatzea ahanzi egin zait jertsearen kontu honekin guztiarekin, baina Andoni eta biok Bianditza perretxikotara joatekoak ginen. Ni, egia esan, ez naiz oso iaioa perretxiko kontu hauetan baina Andoniri laguntzea oso gogoko dut eta halaxe egin nuen arratsalde hartan ere. Xixa bat edo beste topatu genuen mendira

AINARA ELIZONDO

AUTO - ESCUELA

ALZAGA

A-1, A-2, B, C, D eta E
KARNIETEN TRAMITAZIOA

Uranzu, 37 • Tel.: 62 16 27 • Fax: 62 33 95 IRUN
Zuloaga, 12 • Tel.: 64 16 23 HONDARRIBIA
C/ Fuenterribia, s/n • Tel.: 61 72 12 IRUN

BIZITZA OSOA ETXETIK KANPO URGAINEN



rraroa da familia honetako kide bat gure herrian aurkitzea. Duela hamabost urte beraian bizitza erabat aldatzea erabaki zuten, untzi batetan sartu eta munduari

bira handi bat emateko asmoz. Mayi Errazkin eta bere senarra Xanti, baita orduan haurrak ziren Urko eta Zigor semeak gaur egun Nueva Caledonian daude bizitzen, nahiz eta laister Vanuatu aldera joango diran. Euskaraz hitzegiten du familia osoak, eta Mayik ere ongi asko hitzegiten digu bere hizkuntzan maitatuan.

Nolatan bururatu zitzaizuen tamaina honetako bidai bat egitea?

Haseran Canarias aldera abiatu ginen, froga antzeko bat zen. Xanti aurretik ere ibilia zen bidai handi batetan, baina bi seme eta neretzat oso gauza nobedosoak zen. Hala ere, dena oso ondo atera zen, eta aurrera jarraitzea erabaki genuen.

Zer nolako belauntzia erabili zenuten bidai hartarako?

12 metrotako belauntzi bat erabili genuen, Xantik egindakoa. Esan behar da,

materiale bezala erabilitako gauzak erabili zituela. Adibidez, kamioi baten motore zaharra erabili genuen gure untiaren motore gisa...

Noruntz joan zineten Canarias utzita?

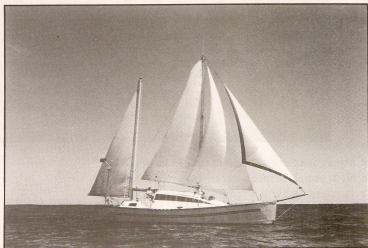
Brasil aldera joateko nahiak genituen. Bidean lema hautsi zitzaigun, eta orduan Afrikan geratu behar izan ginen, Dakar-en (Senegal) hain zuzen ere. Bertan bi hilabete egon ginen, eta untzia konpondu ondoren Brasil aldera irten ginen. Hain zuzen ere, Fortaleza hirira. Kosta osoa zeharkatu ondoren Amazonas aldera iritsi ginen. Paraje hau ikaragarria da, milaka eta milaka kilometro bait dira, benetan ederra gainera.

Brasil-dik aterata, Guayana Francesa deritzan herrialdera irten ginen. Bertan bi urte egon ginen, eta haurrak eskolara sartu ziren, frantsesez noski.

Ze adin zeukaten haurrek irten zinetenean?

Urkok 9 urte zituen, eta Zigor-ek aldiz 8. Aurten 24 eta 23 beteko dituzte, eta oraindik oso umore onez daude abentura mundu honetan. Oso pozik bizi dira, eta ez dute herrira bueltatzeko planteamendurik egin.

Jarraitu zuen abentura kontatzen, oso ederra bait da.



Ozeano Pazifikoko zeharkatuz «Berriz Jo ta Ke» katamaran ederra.

Guayana-tik Caribe aldera irten ginen. Martinica, Grenada, Guadeloupe Irlak igarota Venezuelara heldu ginen. Han hiru hilabete egon ginen, bertako uharteetan. Ondoren Curacao, Aruba eta Colombia aldera abiatu ginen. Oso leku ederrak dira denak. Handik, San Blas deritzan lurralde batetara heldu ginen, Panama barnean dagoena, baina indioen lurraldea dena. Izugarri polita hau ere. Panamako Kanala igarota, Costa Rica aldera joan ginen, eta gero Guatemalara. Bertan, 6 urte egon ginen lanean, non belauntzi polit bat eraiki dugun familiako lau kideon artean.



Nolakoa da eraiki duzuten belauntzia?

Guatemalan egon garen urte hauetan eraiki dugu katamaran hau. 14'5 metroko luzera dauka, eta 8'5 metroko zabalera. (Argazkietan ikus daiteke zein ederra den). Bi urte eskas egon gara hau egiten, eta emaitzak oso ederrak izan direla uste dut. Bien bitartean, semeak ikasten aritu dira ere, korrespondentziaz. Azterketak Espainiako

Hortik, Pazifikoko aldera joan ginen. Lehenik, Islas Coco-ra iritsi ginen, gero Galapago-etara eta baita Islas Marquesas aldera. Ondoren, Atolones Tuamotura pasa ginen, azkenik Tahiti uhartera iritsi ginelarik. Bertatik, 1997ko azaroaren 1an irten ginen eta Phoenix Irlatera joan ginen, non lau hilabete pasa genituen, zikloiak ebitatu nahian.

Denbora hau igarota, Samoa-ko Irlara joan ginen, eta gero Wallis eta Futura frantziar Irlatera ere. Horren

ondoren, Fidji Irletara heldu ginen, eta azkenik, Nueva Caledoniara, hain zuzen ere, Noumea bere kapitalera. Bidaia oso handia beraz.

Zenbat milletako bidaia dela uste duzu?

Oso zaila da kalkulatzeara. Baina gutxi gora behera, esan daiteke Atlantikoan 10.000 egin ditugula, eta Pazifikoan ordea, 6.000. Eta oraindik geratzen zaizkigunak...



Mayi, Xanti eta Urko eta Zigor semeak, pozik untzi barnean.

enbaxadaren bidez egin ahal izan dituzte, baita gainditu ere.

Non zabiltzate bizitzen gaur egun?

Momentu hauetan Nueva Caledonian bizi gara, hor daramatzagu hiru hilabete. Beste hiru emango ditugu, zeren eta orain zikloien garaia da. Epe hori igarotzean, bidaiari ekingo diogu berriz, Vanuatu, Salomon Irlak pasatuz, Australiaren iparraldea, Indonesia, Indiko Ozeanoa eta Itsaso Gorria zeharkatuz. Oso bidai luzea da, eta gogoz beteta gaude ekiteko.

Herrialde askotan bisadoa eskatzen al dute?

Horrela da, bai. Gehienetan eskatzen digute, eta ia beti hilabete batetako bisado bat ematen digute, ezin duzu nahi hainbat denbora igaro edonon. Bereziki Galapago Irletan gogoratzen naiz 15 egunetako bisado bat eman zigutela, eta epe hori pasatzean, alde egin behar duzu.

Galapago Irletara nola heldu zineten?

Lehen esan bezala Guatemalan sei urte egon ginen.

Hizkuntza bat baina gehiago ere jakingo dituzue, ezta?

Gure «etxean» euskaraz mintzatzen dugu, eta semeekin ere. Hortaz gain, erdara eta frantsesa goitik behera badakigu. Xantik eta bi semeek ingelesa ere oso ongi egiten dute. Garrantzi handia eman izan diogu beti euskara mantentzeari gure semeekin. Irten aurretik, duela 15 urte, bi haurrak Hondarribiko Ikastolako ikasleak ziren gainera.

Katamaran bikain honek zein izen du?

«Berriz Jo ta Ke» jarri diogu izena. Lehen belauntzia «Jo ta Ke» zuen izena, eta asko ez aldatzea erabaki genuen.

Zuen antzeko abenturan murgildutako familiarik ikusi al duzute?

Jubilatuen pareja asko ikusten dira belauntzi handiekien itsasoan barrena. Hala ere, gu bezala familia osoa uretan daudenak, oso gutxi ikusi ahal izan ditugu. Halere, ikusi izan ditugu ere ezkonberriak

haur txiki bat izaten dutenak ere. Dena den, ez da normala izaten.

Hiru hilabete Hondarribian egonda, kontakturik mantentzen ahal duzu senar eta semeekin?

Igandero hitzegiten dut beraiekin. Nik Malagara deitzen dut, eta beraiek Australiara. Puente bat eginez komunikatzen gara asteen behin. Bestela ere, Irunen irrati-afizionatu batekin ere konpontzen naiz deia egiteko.

Bidaian zaudenean Hondarribiko lagunekin ere kontakturik al daukazu?

Bai. Kartak idazten dizkiet hemengo lagunei. Baina, askotan jasotzeko problemak izaten ditut, ez bait gara beti toki berdinean egoten. eta hemendik bidaltzen dizkidaten gutunak askotan ez ditut jasotzen.

Denbora librean zer egiten duzute?

Nik kuadroak marrazten ditut, bordadoak hain zuzen ere. Jadanik bi erakusketa egin ditut, eta bueltatzen garenerako beste bat egitea gustatuko litzaidake.

- Bitartean, Xanti liburu bat idazten ari da, bisitatutako leku guztietan pasatako abenturei buruz. Nik diario bat idazten dut, eta bion lanarekin liburu eder bat idatziko dugula uste dut.

- Laister barneratuko dira itsasoan Mayi, Xanti, Urk eta Zigor. Beren bizitza abenturez, leku eta jende berriz osatuta dago, asko eta askoren inbidia izango dena ziurrenik. Ez dute etxera bueltatzeko datarik jartzen, eta bizimoduaz oso konten dagoen familia dirudi. Duela 15 urte hartutako erabakiaz harro daude,



Beraiek eraikitako katamaran-a beste perspektiba batetik.

- eta orain ezin da atzera egin. Nahiz eta Xanti eta bi semeak hemen ez dauden, pena merezi duen familia horietako bat dela ziur gaude. Suerte ona zuen bidaian.

EROSLE

SUPERMERKATUA

Santiago kalea
HONDARRIBIA

ARDORA

TLF 64.24.61

64.41.55



ARDORA

JATETXEA

Foru kalea
HONDARRIBIA



HONTZA
PUB

GIZONEZKOENTZAKO
ILEAPAINDEGIA
TIRLIA

Beñat Etxepare, 18
Telefono 64 58 30
20280 HONDARRIBIA

EDERKI
JANTZIAK

San Pedro, 4 Tel. 64 03 50
HONDARRIBIA

Joanetik joaki,
Eldutik elduki,
eta jantzi polita eta
ederretik Ederki.



ENDANEA

LORE ETA LANDARE
MINTEGIA

ENDANEA Baserria • Tel.: 64 17 10 • HONDARRIBIA

FS 
oto istema

ARGAZKIAK
ORDU BETEAN

Itsasargi, 3 Tel.: 64 57 65 20280
HONDARRIBIA

CM⁴²
Cruz Martí

- Eskontza zerrendak
- Opariak
- Dekorazioa
- Testil Hogar

San Pedro Kalea, 63
Tel.: [943] 64 01 23 HONDARRIBIA

ARRETXE

Ciclos 

salmenta eta konponketa

RENERIA
C/Larrazabal, 1 • Tfno.: 34 01 82
DONOSTIA
C/Zabaleta, 54 • Tfno.: 28 65 72
HONDARRIBIA
C/J. Alonso, 5 • Tfno.: 64 27 77

Albistur
eta
Arocena

HARATEGIA
URDAITEGIA

Zuloaga Kalea
Tfnoa.: 64 18 60 - 64 13 31
HONDARRIBIA

SAN ISIDRO, BASERRITARREN PATROI HANDIA



rotero bezala, aurtengo maiatzaren 15ean ere San Isidro eguna ospatuko da. Izatez Madrilgo patroia bada ere, baserritarren patroia ere bada, eta hori dela eta bere omenez prozesioa eta hainbat ekitaldi egiten dira. Gipuzkoako zenbait bailaratan ospatzen da bereziki egun hau, Deba Behea, Tolosaldea eta Bidasoa bailara hain zuzen ere. Hala ere, aurrera jarraitu aurretik, San Isidrori buruz zerbaite esan beharko genuke.

Aurretik esan bezala, «San Isidro Labrador» Madrilgo patroia da. Badirudi XI. mende amaieran jaio zela, 1080 urtean gutxi gora behera. Garai haietan, Madril ez zen hiri handi bat, eta Alfonso VI zen Castillako errege. Familia apalekoa zen, eta horrek bere bizitzaren datu asko ez jakitea suposatu du. Bizitza osoan baserriko lanei dedikatu zela oso ziurra da gutxienez.

Bere bizitza osoa, baserriko lanei eta errezeuei osatzen zuten, hortan ibili bait zen beti. Egutero Madrilgo elizetan barna ibiltzen zen errezatzen eta peregrinazioa egiten, beti Jaungoikoari zuzentzen zizkiolarik errezeuak eta lanak. Baina garai haiek gerraz osatzen zirela jakin badakigu, eta Ali, Almoravide-en erregeak ejerzito handi batekin Madril

bereganatu zuenean, Isidrok alde egin behar izan zuen, Torrelagunara alde egin zuelarik. Bertan, gaur egungo Espainiako hiriburuan egiten zuen lan berbera egiten zuen: debozioak praktikatu, herriko tenploak bisitatu eta baserrietan ahal zuen guztietan lagundu. Torrelaguna elizan ezkondu egin zen, Maria deituriko emakume batekin.

Emakume honek aurretik lur batzuk zituenek, bi ezkonberriak hara joan ziren euren lanak aurrera eramateko asmoz. Esan izan da, Jaungoikoak bereziki eman ziola emakume hura Isidrori, bere ohitura eta izakera berdinak bait zituen. Jaungoikoaren begirunea zeukan Isidrok, eta horren erakusle gisa mirari asko bizi izan zituen. Bikotearen seme batek istripu larria jasan bazuen ere, egun gutxitan semea berriz lanean hastea lortu zuen.

Irudi hau aztertu duten historialari guztiak ere beste puntu batean bat datoz. Isidrok zeukan bihotz handia pertsona txiroenganako. Denei berak zeukan guztia ematen zien, eta horren ordainez, Jaungoikoak hainbat mirari egi arazi zituen bere bizitzan. Urteak pasata, Isidrok Kofradia bat fundatu zuen, San Andres-ko elizaren Sakramentu Santuaren kultoa egiteko.

**eukeni
optika**

* BEGIEN AZTERKETA
* KONTAKTUZKO LENTEAK
* BEGIEN ENTRENAMENDUA
* GRADUAZIOA, KONTROLA ETA
BERRIKUSKETA
* PRESIO INTRAOKULARREN
AZTERKETA

SAN PEDRO, 57 - TEL.: 64 38 05

ARRAUNLARI

JATETXEA - RESTAURANTE



BUTRON PASALEKUA
ETXE ALAI
TEL.: 64 15 81
HONDARRIBIA



Ondoren, bere emazteagatik banandu egin zen, bakoitzak bere bizitza erlijiosoa hobekiago bete ahal izateko. Ez ziran berriro elkar ikusi, santua hiltzear zegoenean, 1130 urte inguruan.

Orain aipatutakoa alde batera utzita, Sain Isidro baserriarren patroia dela esan izan dugu. Agian, irakurritakoak balio izango du hori zergatik den jakiteko. Santua omendu asmoz, maiatzaren 15ean ospakizun anitz egiten dira, bai gure herrian, bailaran, probintzian, Euskal Herri mailan eta zer esanik ez Espainia mailan ere.

Egun horretan, Guadalupeko maldetan prozesio bat egiten da Santua gogoratu asmoz. Bertan, herriko

delarik ondoren. Horren ondoren, arratsalde partean Hondarribian egiten diren ospakizun igualtsuak egiten dira Izaskun auzoan.

Aurtengoan berriz ospatuko da egun hau maiatzaren hirugarren ostiralean. Bertsoak, anaitasun bazkari, nekazal konpetizioak eta ospakizun erlijiosuak ez dira falta izango Guadalupe eta beste herrietan ere. Falta den gauza bakarra eguraldiak laguntzea da, berau bait da egun hau hondatu dezakeen bakarra. Eguraldi ona lagun edo arerio edukita, denok Guadalupe!

I. NOGERAS



baserritarrak biltzen dira, egun handia da beraientzat. Goizean, prozesioa eta zelaien bendizioa egiten da. Arratsaldean ordea, bostetatik aurrera aizkolari, harrijasotzaile, bertsolari eta trikitixen ordua iristen da, Guadalupeko kanpetan giro handia sortzen delarik. Ekintza hauen antolatzailea Alkartasuna elkarte izaten da, Udalaren laguntzarekin.

Hala ere, esan dugu Gipuzkoako beste zenbait tokieta ospatzen dela egun hau. Deba Behean, adibidez, 2500 biztanle inguru dira nekazaritzaren mundutik. Baserriak ordea, 500 inguru dira. Baserriar hauek arraten biltzen dira ospakizunak egiteko. Aizkolari, txingak, trikitixak, erromeriak... ziurtatuak daude hemen ere. Bertan egongo dira, Eibar, Elgoibar, Deba, Mutrku, Mendaro eta Soraluzeko baserritarrak.

Tolosaldean aldiz, Tolosako Alde Zaharretik prozesioa egin ohi da, bertako elizan meza izaten

Arroka - Berri

ERRETEGIA



Faroko bidea
Tel.: 64 27 12
HONDARRIBIA

LEIURIETA ETA LEIZANABAR XIII. MENDEAN



Trikuarri eta harrespilak ditugu horren lekuko.

Orain arte XIV. mendeko ageri idatzia genituen, Jose Maria Lakarra historiagile nafarrak 1956. urtean Donostian eman zituen bi hitzalditan agerrarazi zituen lekukotasunetan aipatuak. Eta handik urtebetera J. Urkixo Mintegiak argitaratu emana, *Vasconia medieval,*

historia y filología izenburuz, eta liburuxka horren 19. orrialdean datoz 1371. urtean Aralarko San Miguel Excelsisko abereak, negu partean, Hondarribiara ekartzen zituztela, Jog zeritzen larradietako, Mugintza, Adialobe, Gaiztarrotz, Leiurieta eta Leizanabar deitzen ziren tokietara.

Horietatik, gaur oraindik ezagunak zaizkigu Jaizkibel mendiaren ifarraldean Gaiztarrotz, leiurieta (Leuta) eta Leizanabar toki-izenak. Eta gure mende honetara arte iraun du aintzinatik, edo hobeto esan, historia aurretik urtarozko larradi aldakuntzaren ohitura horrek.

Euskaltzaindiaren *Euskera*, XXXIII, 1988, agerkariaren 261-271 orrialdeetan «Jaizkibel mendiko izen zahar batzuk» izenburuz eman

nuen artikuluan, beste zenbait berriren artean, eman nuen horien berri.

Orain beste argibide bat berritu beharra dut, zeren Jose Goñi Gaztanbidek 1997an argitaratu eman duen *Colección Diplomática de la Catedral de Pamplona*, lehen tomoaren 476. orrialdean dioenez, Migel Gazteluk Aralarko San Migel santutegiari itzuli omen zizkion 1230. urtean Leiurieta eta Leizanabar zeritzen saroiak. Testuak honela dioenez: «Sepan todos aqueyllos que esta carta verán, que yo don Mi-

guel de Gaçtelu dexo a San Miguel de Çelsis sus bostaliças Leyurieta eta Leizanavar, que las tenía forçadas. Que non demande ningu- na generación que de mí sea...»

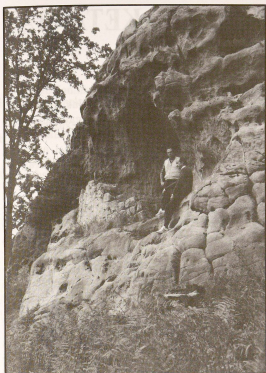
J. Goñi Gaztanbidek ez du esaten leku- izen horiek non ziren. Nonbait, ez da o h a r t Hondarribikoak zirenik. Baina gauza ziurra da Jaizkibelgoak direla.

Leiurieta, orain laburturik Leuta bezala ezagutzen da. Aldiz, Leizanabar, laburpenez zein alda k u n t z e z gutxienez zortzi eratara jasoa dut. Gehienetan antz



Leiurieta, Harpeko horma

ematen zaio izen bera dela eta zalantzak baztertzeko esaldi zaharrak onak dira; Hondarribian bertan jasoa dudana esaldi bati



Leizanabar, Harpeetariko bat

esker argi dagoela iruditzen zait. Adibidez, Xabier Aranburu adiskideak esan didanez, euren etxean anai-arreba arteko haserreren bat

zutenean, amak esaten omen zien: «Zoazte, bata Esteuzera eta bestea Leizanabarra». Esaldiok, gehienetan, lehengoa berez gordetzen baitute antzinatiko jatortasunez.

Bai Leiurietan eta baita Leizanabarren ere, geologian *taffoni* deitzen diren harpeetan noizbait horma eraikiak izan ziren aztarnak ageri dira, orain eroritak daudenak, Aralarren Telesforo Aranzadik ikertu zituenen eraikoak, noski. Ikus, «Apriscos recientes á modo de Tholos prehistóricos en el Aralar navarro», RIEV, tomo X, 1919, 72-82 orrialdeak.

Diferentzia bakarra, horiek landu gabeko harri arruntez eraikiak zirela eta Jaizkibelgoak harlanduzkoak, *opus polygonale* hormen taxuraz eginak. Baina, horma horiek katalogatzean Erdi Arotik haruntza ezin gara joan. *Taffoni* harpe horien solairuetan aurkitu izan ditudan *silex*-ak, suharrizko tresneria, eta Aranzadi Zientzia Elkartekoei eman nizkioen. Ikerketak agertzen dutenez, tipologiaz Neolitoskoak direla erakusten omen digute. Horren arabera, aintzinatiko abelzaintzaren lekukotasunerako duten balioaz ohar gindezke.

Xehetasun gehiagoz emango bada, guzi horrek idazlan luzeago bat eskatzen du eta hala prestatu dut *Boletín de Estudios del Bidasoa* «Luis de Urantz» urtekarirako.

JUAN SAN MARTIN

JON ALZAGA

URDAI-AZPIKOAK
HESTEKIAK
GAZTAK
FOIES
EDARIAK

San Pedro Kalea, 25 • Telf.: 64 44 70
HONDARRIBIA



JAVIER

OPTIKO

DIPLOMADO EN OPTICA Y OPTOMETRIA
MASTER EN OPTOMETRIA CLINICA
LENTES DE CONTACTO

SAN PEDRO, 6
TEL Y FAX 943 64 37 75
20280 HONDARRIBIA

OTXOA
JANARIDENDA

BARAZKI, FRUTA ETA
HORRELAKOETAN
AUKERA HANDIA

San Pedro, 43
Telf.: 64 16 84

ARGAZKI ETA KOMIKI LEHIAKETA BAT ADITU GUZTIENTZAT



urrera segi aurretik esan behar dugu lehiaketa hauek Urretxu eta Zumarragan izango direla, ez dira bertakoak beraz. Hala ere, irekiak diren legez, hemen agertzea pentsatu dugu, jakin badakigu eta zuen artean arlo hauek oso gogokoak direla

Argazki lehiaketari dagokionez, zaletu guztiek parte har dezakete. Gaia eta egiteko modua egilearen aukeran egongo dira. Hortaz gain, parte hartzeko modalitateak koloredun argazki eta kolore gabekoak dira. Lehiakide bakoitzak lau lan aurkeztu ahal izango ditu, eta normala den bezala, argazki hauek ezin izango dira aurretik publikatutakoak izan, ezta beste lehiaketa batetara aurkeztuak izan.

Hala ere, kondizio batzuk ere badaude. Euskarria 30 X 40 zentrimetrokoa izango da, eta kartulina finez eginikoa. Euskarri horren barruko argazki paperaren neurria eta argazki-irudia aukeraren arabera izango dira.

Lanak izenburua eta lema eduki behar dute atzekaldean. Gero, kartazal itxi batean,

partehartzailearen datu pertsonalak, telefonoa, N.A.N.-aren fotokopia. Kartazal gainean, lanen izenburuak eta lema jarriko dira. Lanak, eskuz edo postaz bidal daitezke, irailaren 1 aurretik, Urretxuko Kultur Etxera edota Zumarragako Udaletxera.

Komiki lehiaketa ordea, ekainaren 19a aurretik bidali behar dira. Hemen bi lehiaketa egongo dira: lehena, 15-19 urtetik bitartekoentzat, eta bigarrena 19 urtetik gorakoentzat. Lanek inoiz argitaratu gabekoak izango dira, eta txuri-beltzean. Gainera, 2 edo 4 orritakoak izango dira, eta DIN A-3 neurrian aurkeztu beharrekoak.

Lan hauek ere bi herrietako Udaletxeetan aurkeztu daitezke, baita Urretxuko Kultur-Etxean ere. Hala eta guztiz ere, gaiari buruzko informazio gehiago eduki nahi izanez gero, Gazte Informazio Bulegoan galdetzea besterik ez duzue, bertako langileek gustora asko atendituko bait zaituzte.

ARRAUN ELKARTEA GIMNASIOA

AEROBIC/FITNESS
MUSKULAZIOA
MANTENIMENDUZKO
GIMNASIA
ERREHABILITAZIO
GIMNASIA + MASAJEAK

- SAUNA DOHAINEK -

BAKARRIK 3.000 PZTA/NIERO

HONDARRIBIKO ARRAUN ELKARTEA (PUNTALA)

934 640 161 - (9.30 - 1 / 4 - 7.30)

PIRAGUEN ALKILERRA ETA GORDEKETA

Alkilerak:

Urteroko.....1400 pza/nilero
Iai-dembardila (Apt.-Iai).....2000 pza/nilero
Ichi-dembardila (Urria-Port).....1300 pza/nilero
Gordeketa: Urteroko.....1500 pza/nilero

Garrantzitsua: Guztiek aseguruak zandete
istripu-asegurua dohainek duzuelako

Informazio gehiago:

HONDARRIBIKO ARRAUN ELKARTEA
(Piragua-Atala) 943 640 161

LA HERMANDAD

LA HERMANDAD
Zuloaga Kalea 17/g.
Telf. 64 27 08.
HONDARRIBIA



JADANIK BADAUKAZU ORDUA !!

Aste Santuko oporrak joan zaizkigu. Dagoeneko gure eguneroko ikaskeetekin nazkatutak gaude, lan eta lan ibiltzeaz nekatuta naberitzen dugu geure burua eta gauza bakar bat daukagu buruan : **UDA** .

Uda aukera gehienak mahai gainean daude eta berandu egin baino lehen hobe duzu mugitzen baldin bazara.

Hondarribiko Gazte Informazio Bulegoan zu hartzen zaitugu helburutzat, beraz hona hemen zenbait datu Udari ahal duzun etekin gehiena ateratzeko :

Hondarribian :

* Udaleku irekiak :

Uztailak 6 tik 30 arte.

5 -11 urte bitarteko haurrentzako.

Izen ematea : Apirilak 27 tik Maiatzak 29 ra.

Kuota : 6.000 pzta.

* Abentura tailerra :

Uztailak 6 tik 18 ra / Uztailak 20 tik 30 era.

12 - 15 urte bitarteko gazteentzako.

Izen ematea : Apirilak 27 tik Maiatzak 29 ra.

Kuota : 10.000 pzta

Diputazioa :

* Udalekuak :

Leku eta txanda ezberdinak.

5 - 13 urte bitarteko haurrentzat

Bigarren zozketa bat egingo da

Maiatzak 19 tik 25 era.

* "Udaventura" '98 :

Leku eta txandak ezberdinak.

Euskeraz, gazteleraz eta

ingelesez.

14 -17 urte bitarteko gazteentzat

Gazteentzako karnetak :

* Nazioarteko ikasle txartela:

Zertarako ? Beharpenak, kultur zentroak garraio eta alojamenduetan atzerrian.

* Ostaturkide txartela :

Zertarako ? Aterpetxeen Nazioarteko Sarearen edozein ostatu erabil ahal izateko.

* Nazioarteko gazte txartela :

Zertarako ? Ikasle txartelaren antzekoak.

UDAKO

ZENBAIT

AUKERA

Beste aukerak :

* Inter-rail txartela.

* Au pair.

* Praktikak / lana atzerrian.

* eta abar..

AGUR AMAIA



faria joan aurretik masailean musu eman zenidan. Ondo pasatzeko, ez gehiegi edateko, bueltan kontuz gidatzeko...

Zure amak gauza berberak esaten zizkidan. Joan zenetik ezin hobeto bete zenuen nire bihotzeko hutsune triste. Izan ere, nitaz arduratzen zineten. Eta ni ahal nuen bezain ondo arduratzen nintzen zutaz. Nire bizitzaren ardatza zinen, ez nuen deus egiten zugar pentsatu gabe. Ardatza baino are gehiago, zu nire bizitza zinen.

Ondo pazatzeko, ez gehiegi edateko, bueltan kontuz gidatzeko...

Futbol taldeko jokalarik gehienak agertu ginen jatetxera. Bapo jan ondoren tabernaz taberna aritu ginen. "Lutezi"n eman ziguten sagardoarekin kontten-kontten banintzen, zer esanik ez goizeko lauretan etxera bueltatzeko ordua iritsizenean. Baina ni gidari trebea izan naiz beti, eta hamar kilometro eskasetan, kalean inor gutxi zegoen ordu haietan, nola gerta zekidakeen ezer txarrik? makina bat aldiz egin izan nituen hori baino erokeria handiagoak.

Errepidean zehar nahiko ondo moldatzen ari nintzen; egia esateko, ez nekusan auto bat bera ere martxan. Ilargi bete zegoen bidea argituz, eta zeru laino barik, izarrak agerian zituela. Hiria sartu nintzenean, ordea zer eta semaforoa gorri! Alde batetik berandu bereizi nuelako kolorea, bestetik azkarregi nindoalako, gauza da ezinezkoa egin zitzaidala kalea gurutzatzen ari zen gaztearengan ez abailtzea.

Bai, ondo irakurri duzu; nik harrapatu nuen.

Zer egin ez nekiela geratu nintzen. Gaztea lurrean zetzan, mugitu gabe. Hilik ote zegoen? Nik hil al nuen? Ezin nuen argi pentsatu. Ezin uler nezakeen nola gertatu zen. Amesgaizto bat zirudien. Baina errealtatea zen. Egia gordina. Eta nola edo hala egoerari aurre egin behar nion. Baina makurregia zen egoera. Argi eta garbi zegoen, ni nintzen erruduna; akats inozo horrengatik bere heriotzaren zama leporatu

zidaten. Zama handiegia, itzal ilunegia ekarriko zidana. gartzela toka lekidade, zigor gogor bat bestela. lanetik botako ninduten ziur asko, lagur askok bizkarra emango zidaten, eta jendeak kaletik ikustean gaizkile bati begiratzen zaien bezala begiratu zidan. Eta zuk, zer pentsatuko zenuen nitaz? Ez nuen nahi aita mozkor arduragabe bat pentsatzerik. Hori zugandik urruntzen ez baninduten, ikaragarria litzatekeena. Hitz batean esanda, orain arte eraikitako guztia, nire bizitza, une madarikatu batengatik abailduko zen. Bat-batean.

Eta oraindik okerragoa zena: zure bizitza ere neurri handi batean nirekin batera abailduko zen. Hemezortzi bat urteko gaztea hilik zegoen, eta ez nuen inolaz ere hori aldatzerik. Ez zegoen atzera bueltatzerik. Eragingo nuen sufrimendua ezin ekidin zitekeen dagoeneko, eta zergatik zuri beste hainbeste sufriarazi? Mozkortuta egon arren hau eta gehiago pentsatu nuen egin nuena egin aurretik. Mutil hura lurrean etzanda utzi eta ezer gertatu ez balitz bezala etxera itzuli aurretik.

Ez nekien bizirik zegoenik. Ez nekien zure laguna zenik.

etxera iritsitakoan pasadizoa ahazten saiatu nintzen, ezer esateko asmoa banuen objetiboki jokatu eta pentsatu beharko bainuen norbaitek gaia aipatuz gero. Nahikoa azkar lokartu nintzen, eta baita lo franko egin ere. Hurrengo goizean kristoren buruko minarekin jeiki nintzenean, ordea, aurreko gauekoa oso present neukan, eta oroimen ilun horiek eztarrian korapilo sendo bat lotzen zidaten. Zu gosaltzen ari zinen, eta berriketarako umore onez:

- Badirudi bart parranda ederra egin zenutela.

- Zergatik diozu hori? (zerbaiten susmoa izan zenezakeen beldur nintzen).

- Ez dago zure aurpegia ikustea besterik. Eta, zer egin zenuten? Ezer berezirik?.



- Ez, beste edozein gauren antzekoa izan zen.

Hizketa gaiez aldatu nuen berehala, Ez nintzelako batere gustora. Ez nengoen ohituta zuri garrantzizko zerbait ezkutatzera. Egia esateko, uste dut hori izan dela kontatu ez dizudan gauza bakarrenetarikoa. Baina hasiera besterik ez zen. Jakina den bezala, egia bat ezkutatzeko hamaika gezur esan behar.

zenuelako esperantza neukan. Baina, nola hasi?.

Bots minutu besterik ez neramatzan zurekin eta jada jasangaitza zitzaidan egoera. Eta momentu hartan erabaki nuen: guztia kontatuko nizun, eta bion artean erabakiko genuen zer egin. Baina, nola hasi?.

- Amaia - hasi nintzaizun, aurpegira begiratzera ausartu ere egin gabe-gauza bat esan behar dizut.



Goilaratxoarekin kafesnari eragiten ari nion bitartean aurreko gauean egindakoaz damutzen hasi nintzen: hasieran mutila harrapatzeaz, gero autoa egoera hartan hartzeaz, gero afarira joan izanaz... Azkenean futbol taldeko bazkide izateaz ere damu izaten hasi nintzen. erotzeaz nengoen burura- momentu hartan nahikoa nahastuta eta minduta nuen burura-etortzen zitzaizkidan ideia beldurgarriei hamaika jira eta buelta ematen. Zer ote nintzen? Munstro ikaragarri bat agian? Gertaturiko guztia kontatu nahi nizun, nire barrena hustu. Ulertuko

- Zuretzat besterik ez ditut belarriak, aita.

- Zera, bart gauean... ba...

Ez nekien nola esan.

- Bai? - jakinminez beteta zeuden. Ziur nago emakume batez-edo hitzegingo nizula pentsatzen zenuela. Beti esan izan didazu berriz maitemintzeko ordua dela.

Baina ezin izan nuen jarraitu, momentu hartan telefonoaren txirrina entzun baitzen. segituan altxatu zinen erantzutera.

Ordutik aurrera gauzak erabat aldatu ziren.

Telefonoa eskegi ondoren negar zotinka itzuli zinen.

- Zer gertatzen da? - galdetu nizun erabat hunkiturik.

Eta nire magalean negarrez erori ondoren dena kontatu zenidan.

- Mikel zen, koadrilakoa. Egunsenti aldera Aitor hil dela esan dit.

Bart, beno, gaur goizean hobe esanda, etxera bidean zihoala auto batek harrapatu omen du mendebaldeko hiri-sarrerako bidegurutzean. Aita, autoa ez zen gelditu ere egin nor harrapatu zuen ikustera, edota gurutze gorriari deitzera!.

- Lasaitu, lasaitu...

Zu kontsolatzen saiatu nintzen, baina alferrik.

- kabroi zikina!.

Gorrotoa nabaritzen nuen zure hitzetan. banekien nire aurkako gorrotoa zela, eta aldeko argumentoak lortzen saiatu nintzen.

- Maitea, nahi gabe izango zen... - ez zenidan bukatzen utzi.

- Nahita izatea bakarrik falta zitzaigun! Baina gauza da, auto edo delakoaren gidariak bere gain egin zuenaren ardura hartu eta ospitalera deitu edo eraman beharko zuela.

- Bai, arrazoi duzu. Baina pentza ezazu baita ere agian Aitorren errua izan dela, eta gainera, momentuan hil bazuen irabaziko zuen autoko gidariak bere burua agertuz? Arazoak, besterik ez. Agian ez da hain pertsona gaiztoa, agian...

- baina aita! - amorratuta begiratzen

zenidan. - Nolatan ez dela hain pertsona gaiztoa? Lurrean etzanda utzi zuen Aitor, erdi hilik. Koldar hutsa izan zen, zen ausartu aurpegia ematera! gainera, telefonoz gurutze gorriari-edo deitu izan balio behintzat, onik aterako zen ziur asko! Bi ordu igaro ziren ospitalera eraman zuten arte! Orain dela gutxi arte ez da hil! Odolustutzen utzi zuen bide erdian, besterik gabel!.

Munduan gainera erori zitzaidan. Sekula ez naiz momentu hartan bezain errudun sentitu. benetan diotsut.

Aitor harrapatu zuena nor zen jakiteko ikerketek ez zuten ezer argitzen; hor zeuden, ez atzera eta ez aurrera. Zu hasieran gogor ari zinen, beste lagunekin batera, kontzentrazioak - eta antolatzen. Baina ez zegoen frogarik, eta etsitzen hasi zineten.

Ni, bitartean, barrendik gero eta hutsago sentitzen nintzen. Gaiaz hitzegitean hiltzaileaz - hiltzaile bat bainaz - gaizki esaka aritzen nintzen, zurekin adostasunez jokatu.

Azken aste hauetan gero eta tristeago zaudela ohartu naiz. Non daude zure irribarrea, zure alaitasuna? Urik gabeko larrosa bezala ari zara zimeltzen, eta ni neu izan naiz ura kendu dizuma. Horrexegatik neure burua gorrotatzen dut. Izan ere, jende askok gorrotatzen nau jakin barik. Zuk zeuk. Baina nik badakit; badakit egia osoa, eta jada aski da bizitzari eusteko gogorik ez izateko.

Agur ba, maitea. Imagina dezaket hau guztia irakurri ondoren zure niganako sentimenduak zenbat aldatu diren. Baina espero dut zure bihotzean dagokidan zatitxoan dagoen gorroto ikaragarriarekin batera, maitasun apur bat gordetzea, bederen. Apur bat besterik ez.

Bihotz-bohotzez maite zaitut.

Aita.



HASPEREN GAZIGEZAK

Ilargirik gabeko gauak
edota urik gabeko itxasoak
agertzen duten gabezia
azaltzen du ene bihotzak:

«Nire maitasuna, une laburtezina;
amets hutsa neure ilusioa;
oroitzapen tristea;
negar jarloa:

“Askatasunik gabeko gizakia;
hegorik gabeko hegaztia bainintzan;
inolako aukerarik gabe,
itxaropenik gabeko bizitzan”

kuttunik gabeko maitasuna;
bihotz bakarti atsekabetua;
bizitza zigortua;
arina deuseztua»

Heriotzak lapurtu zidan,
garrantzizko nuen guztia;
beste amodio aukerei,
bihotzeko ateak itxiaz.

Tristurak jota hil zen,
bihotza minduta baitzuen;
arrazoia ez bainion agertu,
zenbat maita nuen.

Eta horregatik dabilkit buruan,
postaz jakinarazten zidana;
eskutitzez aitortzen baitzidan,
sentitzen zuana:

Udaberriko lili maita:

Ezagutu zintudan unean,
ene bihotza txoratu egin zen;
hain aurpegi polita ikusi nuenean,
zurekin maitemindu bainintzen.

Clizarte gau ahalegintzen da,
nire sentipenak aldatzen;
nire burua nahasten;
nire bihotza engainatzen.
Baina ezin aldera dezaket,
gogoko dudana gogoko izatea;
eta zoriortsu naizen artean,
bots ajola besteek kritikatzea.

Homosexuala izateaz harro nago;
nahiz eta ezjakinek baztertu;
gauza guztiz normala izanik,
ezin gaitzezkelako lotsatu.

Zergatik engainatu,
maita ez nuzela esanez?
zure begiek ezin dute eta ikatu
nigatik zandela negarrez.

Gure amodioari,
gaixotasuna deritzote;
“ezin omen dugu elkar maita”;
baina besteek zer dakite,
inola probatu ez badute?

Maita zaitut

Bihotz uzkur kuttuna:

Barruan daukadan minarekin,
ezin naiteke bizi;
zergatik ulertarazten didazu,
ez zaitudala merezi?

...Nahiz eta bion arteko distantzia,
berez motza den,
luzea bailitzan azaltzen didazu;
eta ez dakit zergatik den,
baina bihotza harri zaizu bihurtu;
...atseginagoa zinen lehen.

Nik zu adina maite nazu,
eta edonor bezala tratatu;
eta gorrotza diot neure buruari,
ezin baitzaitut ahaztu.

Zure falta bizi dut
eta ez dago latzago;
aldean jarrita,
...heriotza nahiago.

Zu ahazten ahalegindur naiz,
baina gehiegi maite zaitut;
urrun ilusi nahi zaitut,
eta galduko ote zaitudan beldur naiz,
zu gabe bizitzetik ez dankat,
zure beharra baitut;
hobeto nintzake, inoiz,
ezagutu ez bazaintut.

Maite zaitut

Ai ene txoritxo kailolatua:

Emakume bat gogoko baduzu,
inork ezin uka diezazuke hori;
egin lezazu kasu bihotzar,
ta ez beste inori.

Maite zaitut

Ai ene lastana!
zure aurrean badut zer esana;

Badakit "ni ez nanzula maite";
barkatu hainbeste saiatu izana;
ze baitetz "usteagatik", nere malkoetan
itotzea baita lortu dudana.

Belarritik ondo entzun,
entzun lezadazu;
zure esklabu bainintzan,
agertzen natzaizu.

Hobeto sentiaraziko bazaitu,
maite ez zaitudala esango dut...

Ai ene maite lastana!
bihotza dizut emana;

Hau bere azkeneko eskutitza,
bukatzeko utzi zuen;
nire amodia galdutzat jota,
heriotzarekin bat egin baitzuen.

Zurekin betiko,
behar dut elkartzu;
nahiz eta maite nanzanik,
ezin ziurtatu.

Zeruan badago, dizidira berezia duen izar bat,
zeinari ganero erregutzen diodan,
nire maitea neuregana diezadan;
...edo berarekin eramán nazan.

Ai ene maite lastana!
bai latza, zuk emandako lana;

Biziki maitatu behar,
zugaraino heldu nahiean;
baina aukerarik ez dut,
ta gelditu beharko bidean.

Ainara Elizondo
Satarka Saria
Hondarribiko idazleentzat

Ai ene maite lastana!
sinistu ezazu zin dagizudana;



MAIATZEKO ETA EKAINEKO AGENDA

Hileko esaldia: **Atzo, San Juan**
Gaur, Joan zan.

Hileko egun bereziak:

- 17an:** Gaisoaren Eguna
- 31an:** Tabakorik gabeko Eguna
- 5ean:** Ingurugiroaren Eguna
- 24an:** San Juan (Jaiak Pasai Donibane, Bermeo eta Hernanin)
- 26an:** Drogaren aurkako Eguna
- 29an:** San Pedro (Jaiak Irun, Pasai S. Pedro, Orio, Lekeitio, Bermeo, Mundaka eta Elantxoben)
- 30ean:** San Martzial (Irungo Alardearen eguna)

Gertaera historikoak:

- **1767-V-03:** Madrilako Gobernuak Jesuitak bidaltzeko agindua hartzen du.
- **1884-V-04:** Jose Maria Arrue, euskal idazle, organujole eta musikalaria jaio zen egun honekin Aretxabaletan.
- **1926-V-18:** Paulino Uzkudun Errezildarra Europako Txapeldun bihurtzen da.
- **1934-V-06:** Lehen Antzerki Eguna ospatu zen Donostian.
- **1980-V-14:** Martin Zabaleta eta Tentsing sherpa Everest-en tontorrera iristen dira.



Soroetako futbito Txapelketa, bere amaierara iristen ari da

Hileko egun bereziak:

- 1936-VI-03:** Txirrita bertsolari ospetsuaren heriotza Altzan.
- 1969-VI-08:** Ekain-eko kobazuloak garuko egunarekin aurkitu zituzten Azpeitiko Antxieta taldeko bi lagunek.
- 1967-VI-11:** Euskal Herri osoko Bertsolari Txapelketa ospatu zen Donostian. Lehen saria Uztapide-rentzat izan zen, eta gero Xalbador eta Lopategi saikatu ziren.

- **1300-VI-15:** Diego López de Haro-k Bilbo gaurko egunez sortu zuen.
- **1988-VI-19:** Balentin Berriotxoa santu izendatu zuten Erroman.



DENBORAK OHITURAK ALDATZEN DITU



ilabete hontako «Ganbarako Kutxa Miatzen» atalean aldaketa batzuk sartu nahi izan ditugu. Hortarako, aspaldiko bi argazki dakarzkizuegu, aspaldiko

ohiturak nolabait gogora ekarri nahian. Udal Liburutegiko Artxiboan lortutakoak dira, eta bertan gisa hontako ehundaka argazki topatu daitezke.

Lehen argazkian neska gazte bat ikus daiteke, pisu asko duen jarroi bat daramalarik buru gainean. Gure irakurle askori oroitzapen ekarriko die honek, garai batean neskek zer nolako kargak eraman behar izan zituzten ikusterakoan. Zer nolako erropa



erabiltzen zuten ere aipagarria da. Hala ere, garai haietan erabiltzen zen erropa eta zapatak aipamen bat merezi dute.



Bigarrenean, «alpargatero» bezala ezagutzen den gizona dakusagu. Nahiz eta gaur egun ez den ere makineriaz egiten den lan bat, gauzak aldatu direla argi ikusten da. Beraz, argazkiekin disfruta dezazuela eta nahi izanez gero, bidali zuen argazki bat Udal Euskara Azpibatzordera lasai asko.

Zuen informaziorako, 1900 argazki daude Udal Artxiboan, Zuloaga Etxeko azken solairuan. Gure herriko gai gehienak jorratzen dira, auzo eta baserri askoren argazki ugari agertzen direlarik. Bertako langileak gustora asko agertzen dute euren burua edonork laguntza behar izanez gero.



NON, NORTZUK ETA ZERTAN?



le hontan dakarkigun argazki honek ez dauka aurrekoarekin zerikusirik. Martxoko alean Apezpiku bat atera genuen, aski ezaguna gainera gure herrian. Hori dela eta, apirileko alean

pertsona ezagunen aurpegiak ateratzea genuen helburu. Irudi eder bat bilatzen ari ginela, gure irakurleetako batek bere argazki bat bidaltzea erabaki zuen, eta baita guk eskertu ere. Milesker beroenak beraz Ana Mari Elizazuri, guretzat oso atsegina bait da zuon irudiak edota lanak publikatzea.

• Apirileko ale hontan aldiz, emakume talde bat dakarkizuegu. Aski ezagunak dira gure herrian, eta hori dela eta 9 emakume hauetatik gutxienez **zazpiren izenak** jartzea da oraingo galdera. Denena badakizue, hainbat eta hobeto, baina zazpirena jartzearekin nahikoa duzute. Animo eta idatzi, bi pertsonentzako afari bat irabaz dezakezue eta. Maiatzaren 18a aurretik egin beharko duzue, eta eskuz edo postaz Udal Euskara Azpibatzaidera bidalita nahikoa da, oso sinplea beraz.

Hala eta guztiz ere, lehenik eta behin pasa den aleko lehiaketaren irabazlea nor den jarri behar dugu. Azken aleotako arazoak erabat gaindituta, martxoko alean agertu genuen irudia aski ezaguna izan zen, eta hori dela eta hainbat erantzun jaso ditugu. Denak izan dira zuzenak, Cristóbal de Rojas y Sandoval zelaririk pertsonaia handi hau. Bi pertsonentzako afaria irabazi duen irakurlea **Miren Urrutia** izan da. Zorionak beraz beretzat. Irakurle batek baina gehiagok erantzun oso-osoa bidali digu, hau da, bere bizitza nolakoa izan zen kontatuz, eta bere lana zein hirietan burutu zuen kontatuz. Milesker datu horiengatik, gorde egingo ditugu, beste behin baliagarriak izango bait dira ziur.



BEKO-ERROTA

**SAGARDOTEGIA
JATETXEA**

Horra hor goian errota
irina pur pur ihota
ondo jan eta edan paketsu ta alai
hor duzue Beko - Errota.

JAIZUBIA
TEL.: 64 31 94
HONDARRIBIA

Karmele
Jantzi Konponketa

Arreglos en prendas de:
Cuero • Ante • Punto • Tela
REFORMAS • ADAPTACIONES

Juan Laborda, 2 bajo
20280 Hondarribia
Alde Zaharra

EKAINAREN 1 ETIK 15 ARTE



CAPRICORNIO: Nahiz eta oporrak duela asko bukatu ziren, zu oraindik ez zara sendatu, eta horrela ezin da lanean errendimendu ona eduki. Gehiago zaindu beharko duzu zure gorputza.



AQUARIUS: Gero eta denbora gehiago ematen duzu lagun artean. Hori gauza ona da, baina gogoratu ere bizitza hontan badaudela beste gauza asko pena merezi dutenak. Hilabete ona izango da zuretzat.



PISCIS: Baliteke garagardo gehiegi egotea zure sabelean. Kilo asko irabazten ari zara, eta horrek ez dizu on egiten. Laister gara udan, eta itxura fisikoa zaindu egin behar da, beraz, kirola egiten hasi beharko zenuke.



ARIES: Ez al duzu lotsarik? Egunero 11etan esnatu, Portura buelta bat ematera joan, eta arratsaldean ere gauza bera. Horrela ez zoaz inora, lan bat bilatzen hasi beharko zinateke, parasito bat izatera iritsi aurretik.



TAURUS: Azken hilabetea zuretzat oso txarra izan bazen ere, hau erabat ezberdina izango da. Jokuan aritzea ez da gaizki etorriko oraingoan, nahiz eta beti neurria mantendu behar den.



GEMINIS: Oporretan lasai asko ibili zara. Orain bueltatu zarela, lanerako gogorik gabe zabiltza, eta horrek ondorio kezagarriak ekar ditzazke. Espabilatu beharko duzu, bestela kale gorrian aurkituko zara laister.



CANCER: Erreala lehen bost postuetan ikusteak aurpegia alaitu egiten ditu. Hori gauza ona da, bai zu eta zure ingurukoentzat ere. Baina zer gertatuko da denboraldi amaiera txarra egiten badu?



LEO: Laister bidai batean abiatuko zara, zuk uste baina luzeagoa izango dena. Maleta handi bat prestatu, sorpresa asko jasango bait dituzu bidai hontan. Bitartean, dirua aurreztea daukazu onena.



VIRGO: Maiatzaren lehen egunean, langilearen eguna ospatzen da, zure eguna beraz. Egunero hainbeste ordu lan egiten badituzu, zure gorputzak ezingo du aurrera jarraitu denbora askoan. Zoaz oporretara.



LIBRA: Solarium-ean denbora gehiegi ematen duzu. Garaia iritsi aurretik oso beltzaran zaude. Zer gertatuko da udako hilabetetan ere eguzkia hartzen baduzu ero bat bezala? Kiskali egingo zarela, patata bat bezala.



SCORPIO: Baliteke hau ere hilabete ona zuretzat, gehienbat diru eta amodio kontutan. Hala ere, tentuz ibili, bi alor horiek oso arriskutsuak bait dira. Suarekin jokatzeko duena erretzen dela aski ezaguna da.



SAGITARIO: Zure jokaera negargarria da. Ez duzu kolperik jotzen ikasketetan, eta azkenean kalabazaz jositako karro bat ekarriko duzu etxera. Uda garaian ikasten egon beharko duzu igeri egitera joan beharrean.



Jaiotzak: Martxoa

3an: Ignacio Nikolarena Sunsundegi
Gurasoak: Fco Javier eta Monica

4an: Eider Gajate Emazabel
Gurasoak: Juan Antonio eta M^a Luisa

13an: Mikel Arburua Salaberria
Gurasoak: Miguel eta Jaione

20an: Aitor Ilzarbe Alza
Gurasoak: Miguel Angel eta M^a Luisa

25ean: Asier Maya Zubeldia
Gurasoak: Jose Joaquin eta Francisca

29an: Mikel Peña Alza
Gurasoak: Francisco Javier eta Severina

30ean: Beñat Gonzalez Salaberria
Gurasoak: Jesus Mari eta M^a Cruz



Ezkontzak: Martxoa

6an: Jon Andoni Barreto Arizmendi, Irungoa
eta Lorea Sagarzazu Gaztelumendi,
Hondarribikoa

6an: Xabier Iridoy Izagirre, Hondarribikoa
eta Mercedes Silvo Etxebeste, Hondarribikoa

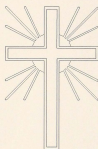
7an: Fco Javier Ibargoien Alvarez, Irungoa
eta Maria Mazarrosa Eskoriaza, Hondarribikoa

7an: Miguel Angel Fernandez Chair, Hondarribikoa
eta Yolanda Bermejo Cid, Hondarribikoa

7an: Joseba Sarriegi Sein, Hondarribikoa
eta Nuria Diaz Gonzalez, Irungoa

21an: Juan Luis Agirrezabal Arroyo, Getxokoa
eta Lucia Limousin Laborde, Hondarribiko

28an: Jose Luis Beloso Gonzalez, Leongoa
eta Amaia Mendiburu Alonso, Hondarribikoa



Hildakoa: Martxoa

4an: Nikolas Lazkanotegi Aramendi, 71 urtekoa
Itxas-Argi Kalea

9an: Juan Bautista Mendizabal Aiestaran, 91 urtekoa
San Pedro Kalea

11an: Joan Mari Olaizola Igiñiz, 76 urtekoa
Belezarren Markes Kalea

13an: Jose Luis Moran Sagarzazu, 67 urtekoa
Axular Kalea, Miramar

15ean: Gabriel Araneta Burgete, 92 urtekoa
Fraxkuaneko Murrua

20an: Jose Maria Lertxundi Rekondo, 87 urtekoa
Amute Auzoa

30ean: Mercedes Escalante Sanz, 83 urtekoa
San Gabriel Egoitza

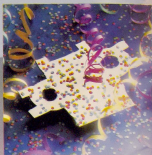
31an: Nikasio Portugal Manterola, 59 urtekoa
Mendelu Auzoa



Kirolean.



Enpresetan.



Jaietan.



Kulturan.



Osasunean.



Aisialdian.

KUTXAREN

IRABAZIAK NONAHI

DIRA AGERI.